

Il-Ġurnal Uffiċjali

ta' l-Unjoni Ewropea

L 235

Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 51
2 ta' Settembru 2008

Werrej

I *Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja*

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 856/08 ta' l-24 ta' Lulju 2008 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1683/95 li jstabbilixxi format uniformi għall-viża fir-rigward tan-numerar tal-viża** 1
- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 857/2008 ta' l-1 ta' Settembru 2008 li jstabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix 5
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 858/2008 ta' l-1 ta' Settembru 2008 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 967/2006 li jstabbilixxi regoli ddettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li jrrigwarda l-produzzjoni barra mill-kwota fis-settur taz-zokkor** 7

II *Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja*

DEĊIŻJONIJIET

Kummissjoni

2008/696/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-11 ta' Marzu 2008 li temenda d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni ta' l-10 ta' Mejju 2007 dwar il-miżuri C 1/2006 (ex NN 103/05) implimentati minn Spanja għal Chupa Chups (notifikata taht id-dokument numru C(2008) 868) ⁽¹⁾**..... 10

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

2008/697/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-16 ta' April 2008 dwar l-Ghajnuna mill-Istat C 13/07 (ex NN 15/06 u N 734/06) mogħtija mill-Italja lil New Interline (notifikata taħt id-dokument numru C(2008) 1321) ⁽¹⁾**..... 12

2008/698/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-8 ta' Awwissu 2008 dwar id-dhul temporanju u l-importazzjoni fil-Komunità ta' żwiemel registrati mill-Afrika ta' Isfel (notifikata taħt id-dokument numru C(2008) 4211) ⁽¹⁾**..... 16

Nota lill-qarrej (Ara paġna 3 tal-qoxra)



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 856/08

ta' l-24 ta' Lulju 2008

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1683/95 li jistabbilixxi format uniformi għall-viża fir-rigward tan-numerar tal-viża

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62 (2) (b) (iii) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Billi:

(1) Il-qafas legali kurrenti previst fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1683/95 ⁽¹⁾ u l-ispeċifitàjiet tekniċi addizzjonali, adottati mill-Kummissjoni, ma jippermettux tiftix affidabbli fis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża stabilita taht ir-Regolament (KE) Nru 767/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 dwar is-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (VIS) u l-iskambju ta' data bejn l-Istati Membri dwar viži għal żjajjar qosra (Regolament tal-VIS) ⁽²⁾.

(2) Is-sistema ta' numerar li attwalment qed tintuża ma tippermettix, b'mod partikolari, li għadd suffiċjenti ta' karattri jkunu indikati fuq il-viži mahruġa minn Stati Membri b'għadd kbir ta' applikazzjonijiet.

(3) Għalhekk sistema tan-numerar ta' l-istiker tal-viża kemm konsistenti kif ukoll unika, hija essenzjali għall-verifika fil-VIS.

(4) Ir-Regolament (KE) Nru 1683/95 għandu jiġi emendat f'dan ir-rigward.

(5) Fir-rigward ta' l-Iżlanda u n-Norveġja, dan ir-Regolament huwa żvilupp fuq id-dispożizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen fit-tifsira tal-Ftehim konkluż bejn il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assoċjazzjoni ta' dawn iż-żewġ Stati fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis ta' Schengen ⁽³⁾, li jaqgħu taht il-qasam li għalih hemm referenza fl-Artikolu 1, punt B tad-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE ⁽⁴⁾ dwar ċerti arranġamenti għall-applikazzjoni ta' dak il-Ftehim.

(6) Fir-rigward ta' l-Iżvizzera, dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen, fit-tifsira tal-Ftehim iffirmit mill-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis ta' Schengen, li jaqgħu fiż-żona msemmija fl-Artikolu 1, punt A tad-Deciżjoni 1999/437/KE moqrija flimkien ma' l-Artikolu 4(1) tad-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2004/849/KE ⁽⁵⁾ u 2004/860/KE ⁽⁶⁾.

(7) Fir-rigward ta' Liechtenstein, dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet ta' l-acquis ta' Schengen fis-sens tal-Protokoll iffirmit bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità ta' Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità ta' Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera ma' l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp ta' l-acquis ta' Schengen, li jaqgħu fl-ambitu indikat tal-punt A ta' l-Artikolu 1 tad-Deciżjoni 1999/437/KE, moqri konguntament ma' l-Artikolu 3 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/261/KE ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 164, 14.7.1995, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 218, 13.8.2008, p. 60.

⁽³⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36.

⁽⁴⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 31.

⁽⁵⁾ ĠU L 368, 15.12.2004, p. 26.

⁽⁶⁾ ĠU L 370, 17.12.2004, p. 78.

⁽⁷⁾ ĠU L 83, 26.3.2008, p. 3.

(8) Skond l-Artikolu 1 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u ta' l-Irlanda anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, ir-Renju Unit u l-Irlanda m'humiex qed jippar-teċipaw fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament. B'riżultat, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4 ta' l-imsemmi Protokoll, id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-regolament ma japplikawx għar-Renju Unit u għall-Irlanda,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 1683/95 huwa hawnhekk emendat kif ġej:

(1) għandu jinżied il-paragrafu 3 li ġej fl-Artikolu 2:

“3. Skond il-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 6 (2), jista' jiġi deċiż li l-ispeċifikazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 għandhom ikunu sigrieti u ma jiġux ippubbli-

kati. F'dak il-każ, dawn għandhom ikunu disponibbli biss għall-entitajiet mahtura mill-Istati Membri bhala l-korpi responsabbli għall-istampar u għal dawk il-persuni awtorizzati mill-Istat Membru jew mill-Kummissjoni.”;

(2) għandu jiġi mhassar il-paragrafu 1 fl-Artikolu 3.

(3) l-Anness għandu jiġi sostitwit bl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

L-Istati Membri għandhom japplikaw dan ir-Regolament sa mhux aktar tard mill-1 ta' Mejju 2009. L-Istati Membri jistgħu jagħmlu użu mill-istokkijiet li fadlilhom fl-uffiċċi konsolari li m'għandhom l-ebda rabta mas-Sistema ta' l-*Informazzjoni* dwar il-Viża (VIS).

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skond it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea.

Magħmul fi Brussell, 24 ta' Lulju 2008.

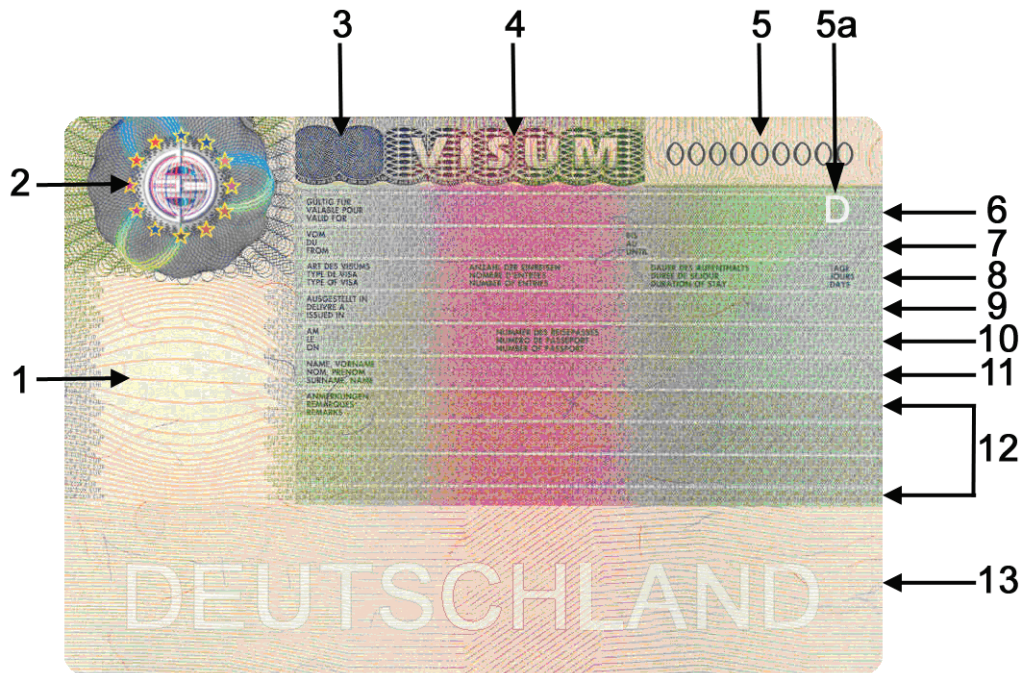
Għall-Kunsill

Il-President

B. HORTEFEUX

ANNEX

Ghandu jiddahhal dan il-mudell li ġejj:



Karatteristiċi ta' sigurtà

1. Ritratt integrat mehud b'konformità ma' l-ogħla standards ta' sigurtà.
2. Marka li hija ottikament varjabbli ('kinegram' jew l-ekwivalenti taġħha) għandha tidher f'dan l-ispazju. Skond l-angolu mnejn wiehed ihares lejha, 12-il stilla, l-ittra 'E' u globu jsiru vizibbli f'daqsijiet u lwien diversi.
3. Il-logo li jkun jikkonsisti f'ittra jew f'diversi ittri li jindikaw il-hruġ mill-Istati Membri (jew 'BNL' fil-każ ta' pajjiżi Benelux, jiġifieri il-Belġju, il-Lussemburgu u l-Olanda) b'effett ta' xbiha invizibbli għandu jidher f'dan l-ispazju. Dan il-logo għandu jidher ċar meta mqiegħed ċatt u jidher skur meta mdawwar b'90°. Għandhom jintużaw il-logos li ġejjin: A għall-Awstrija, BG għall-Bulgarija, BNL għall-Benelux, CY għal Ċipru, CZE għar-Repubblika Ċeka, D għall-Ġermanja, DK għad-Danimarka, E għal Spanja, EST għall-Estonja, F għal Franza, FIN għall-Finlandja, GR għall-Greċja, H għall-Ungerija, I għall-Italja, IRL għall-Irlanda, LT għall-Litwanja, LVA għal-Latvja, M għal Malta, P għall-Portugall, ROU għar-Rumanija, S għall-Iżvezja, SK għas-Slovakkja, SVN għas-Slovenja, UK għar-Renju Unit.
4. Il-kelma 'viża' b'ittri kapitali għandha tidher fin-nofs ta' dan l-ispazju b'kuluri li jkangu. Skond l-angolu mnejn wiehed ihares lejha, għandha tidher hadra jew hamra.
5. Din il-kaxxa għandha jkollha n-numru nazzjonali b'9 karattri ta' l-istiker tal-viża, li għandha tkun stampata minn qabel. Għandha tintuża tipa speċjali.
- 5a. Din il-kaxxa għandha jkollha l-kodiċi tal-pajjiż bi tliet karattri kif stabbilit fid-Dokument ta' l-ICAO 9303 dwar id-Dokumenti ta' l-Ivjaġġar li Jinqraw minn Makkinarju ⁽¹⁾, li jindika l-Istat Membru li johroġ il-viża.

In-"numru ta' l-istiker tal-viża" huwa l-kodiċi tal-pajjiż bi tliet karattri kif jidher fil-kaxxa 5a u n-numru nazzjonali kif imsemmi fil-kaxxa 5.

Taqsimiet li għandhom jimtlew

6. Din il-kaxxa għandha tibda bil-kliem 'valida għal'. L-awtorità li tohroġha għandha tindika t-territorju jew territorji li għalihom il-viża hi valida.

(1) Bl-eċċezzjoni għall-Ġermanja: Id-dokument ta' l-ICAO 9303 dwar dokumenti ta' l-ivjaġġar li jinqraw minn makkinarju jipprevedi li l-kodiċi tal-pajjiż tal-Ġermanja jkun "D".

7. Din il-kaxxa għandha tibda bil-kelma 'minn' u l-kelma 'sa' għandha tidher aktar 'il quddiem fuq il-linja. L-awtorità tal-hruġ għandha tindika hawn iż-żmien ta' validità tal-viża.
8. Din il-kaxxa għandha tibda bil-kliem it-'tip ta' viża'. L-awtorità tal-hruġ għandha tindika l-kategorija tal-viża b'mod konformi ma' l-Artikoli 5 u 7 ta' dan ir-Regolament. Aktar 'il fuq l-istess linja il-kliem "għadd ta' dhul", 'dewmien taż-żjara' (jiġifieri kemm l-applikant bi hsiebu jidm) u għandha tidher ukoll 'jiem'.
9. Din il-kaxxa għandha tibda bil-kliem 'maħruġa fi' u għandha tintuża biex tindika l-post minn fejn inħarġet.
10. Din il-kaxxa għandha tibda bil-kelma 'fi' (li hdeġha għandha timtela d-data tal-hruġ mill-awtorità li tohroġha) u aktar 'il quddiem fil-linja għandu jidher il-kliem 'numru tal-passaport' (li hdeġh għandu jidher in-numru tal-passaport tad-detentur).
11. Din il-kaxxa għandha tibda bil-kliem 'Kunjom, Isem'.
12. Din il-kaxxa għandha tibda bil-kliem 'kummenti'. Din għandha tintuża mill-awtorità tal-hruġ sabiex tindika kull informazzjoni ulterjuri li titqies neċessarja, sakemm tkun konformi ma' Artikolu 4 ta' dan ir-Regolament. Iż-żewġ linji u nofs li jiġu wara għandhom jithallew vojta għal kummenti bħal dawn.
13. Din il-kaxxa għandha jkun fiha informazzjoni f'forma li tista' tinqara minn makkinarju għall-iffaċilitar tal-kontrolli fil-fruntieri esterni. L-ispazju li jinqara mill-makkinarju għandu jkun fih test stampat fl-ipprintjar fl-isfond, li jindika l-Istat Membru li johroġ id-dokument. It-test m'għandux jaffettwa l-fatturi tekniċi ta' l-ispazju li jinqara mill-makkinarju jew il-kapaċità li jkun jista' jinqara.

Il-karta għandha tkun ta' lewn naturali ċar b'marki ħomor u blu.

Il-kliem li jindika l-kaxxi għandu jidher bl-Ingliż u bil-Franċiż. L-Istat li johroġ il-viża jista' jżid tiolet lingwa li tkun lingwa uffiċjali tal-Komunità. Madankollu, il-kelma 'viża' fil-linja ta' fuqnett tista' tidher fi kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-Komunità.

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 857/2008**ta' l-1 ta' Settembru 2008****li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Dicembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu ta' l-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi ta' l-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-2 ta' Settembru 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 1 ta' Settembru 2008.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u ħaxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss ta' l-importazzjoni
0702 00 00	MK	23,3
	ZZ	23,3
0707 00 05	JO	162,5
	MK	21,6
	TR	137,3
	ZZ	107,1
0709 90 70	TR	118,5
	ZZ	118,5
0805 50 10	AR	57,8
	CL	65,6
	UY	56,3
	ZA	66,8
	ZZ	61,6
0806 10 10	EG	190,0
	IL	222,6
	TR	128,0
	US	188,9
	XS	61,0
	ZZ	158,1
0808 10 80	AR	89,1
	BR	89,0
	CL	88,8
	CN	75,6
	NZ	102,0
	US	92,7
	ZA	79,4
	ZZ	88,1
0808 20 50	AR	123,5
	CN	53,0
	TR	140,8
	ZA	88,6
	ZZ	101,5
0809 30	TR	138,9
	US	168,1
	ZZ	153,5
0809 40 05	IL	129,9
	MK	53,9
	TR	107,3
	XS	56,4
	ZZ	86,9

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 858/2008

ta' l-1 ta' Settembru 2008

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 967/2006 li jistabbilixxi regoli ddettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li jirrigwarda l-produzzjoni barra mill-kwota fis-settur taz-zokkor

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 967/2006 hu emendat kif ġej:

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 ta' l-20 ta' Frar 2006 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fis-settur taz-zokkor ⁽¹⁾ [titlu mhux uffiċjali], u b'mod partikolari l-Artikoli 13(2) u 40(1)(c) tiegħu,

1) L-Artikolu 10 għandu jinbidel b'li ġej:

Billi:

"Artikolu 10

Notifiki mill-Istati Membri

Kull Stat Membru kkonċernat għandu jinnotifika lill-Kummissjoni:

- (1) L-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 967/2006 ⁽²⁾ jistipula li l-Istati Membri għandhom iressqu lill-Kummissjoni sensiela ta' notifiki rigward il-kwantitajiet ta' materja prima industrijali trasportati għall-ipproċessar. Sabiex dawn il-kwantitajiet ma jingħaddux darbtejn, kif ukoll biex tiġi żgurata l-applikazzjoni uniformi tar-regoli fl-Istati Membri kkonċernati, jixraq li jiġu speċifikati regoli dettaljati għan-notifiki msemmija.
- (2) Il-kodiċijiet tan-Nomenklatura Magħquda tal-ġuleppijiet għad-dlik u tal-ġuleppijiet għad-dlik għall-produzzjoni tar-"Rinse appelstroop" li jidher fl-Anness tar-Regolament (KE) Nru 967/2006 għandhom jiġu speċifikati sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni korretta ta' l-Artikolu 13(2), it-tieni subparagrafu, il-punt (a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 rigward dawn il-prodotti.
- (3) L-esperjenza miksuba mindu daħlu fis-seħh id-dispożizzjonijiet il-ġodda, wara r-riforma tar-reġim taz-zokkor, rigward l-użu taz-zokkor industrijali mill-industrija kimika u farmaċewtika, turi l-htieġa li jizdiedu mal-lista ta' prodotti mogħtija fl-Anness tar-Regolament (KE) Nru 967/2006 il-prodotti tax-xama' għat-tnehhija tas-suf li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 3307 90 00 kif ukoll is-sustanzi li jrrattbu d-drapp li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 3809 91 00.
- (4) Għaldaqstant, ir-Regolament (KE) Nru 967/2006 għandu jiġi emendat.
- (5) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat tal-Ġestjoni taz-Zokkor,

a) sa mhux aktar tard minn tmiem Mejju, il-kwantità tal-materja prima industrijali trasportata mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Marzu preċedenti mill-manifatturi awtorizzati mill-Istat Membru;

b) sa mhux aktar minn tmiem Novembru, għas-sena tas-suq preċedenti:

— il-kwantità tal-materja prima industrijali trasportata mill-manifatturi awtorizzati mill-Istat Membru, imqasma f'zokkor abjad, zokkor mhux raffinat, f'ġulepp taz-zokkor u fiżoġlukożju;

— il-kwantità tal-materja prima industrijali li għaliha l-proċessuri awtorizzati mill-Istat Membru pprovdew l-evidenza msemmija fl-Artikolu 9(2), imqasma f'zokkor abjad, zokkor mhux raffinat, f'ġulepp taz-zokkor u fiżoġlukożju; u min-naha l-oħra,

— il-kwantità taz-zokkor trasportata skont l-Artikolu 7(3) tal-manifatturi awtorizzati mill-Istat Membru."

2) L-Anness hu mibdul bit-test li jidher fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidher fis-seħh fis-seba' jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 58, 28.2.2006, p. 1. Ir-Regolament (KE) Nru 318/2006 ser jinbidel bir-Regolament (KE) Nru 1234/2007 (ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1) b'seħh mill-1 ta' Ottubru 2008.

⁽²⁾ ĠU L 176, 30.6.2006, p. 22.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 1 ta' Settembru 2008.

Għall-Kummissjoni
Mariann FISCHER BOEL
Membri tal-Kummissjoni

ANNEX

"ANNEX

Kodiċi NM	Deskrizzjoni tal-prodott
1302 32	-- Muċillagħni u sustanzi li jgħaqqdu, sew jekk immodifikati u sew jekk le, li jtnissu mill-harrub, żerriegħa tal-harrub jew żerriegħa tal-guar:
1302 39 00	-- oħrajn
ex 1702 90 95 ex 2106 90 59	-- Ġulepp għad-dlik u ġulepp għall-produzzjoni tar-Rinse <i>appelstroop</i>
2102 10	- Hmejjer attivi
ex 2102 20	-- Hmejjer mhux attivi
2207 10 00	- Alkoħol etiliku mhux denaturat, b'livell alkoħometriku volumiku ta' 80 % vol jew aktar (Bioetanol)
ex 2207 20 00	- Alkoħol etiliku totalment denaturat (Bioetanol)
ex 2208 40	- Rum
ex 2309 90	Preparazzjonijiet ta' tipi użati għall-ġhalf ta' l-animali: - Prodotti b'kontenut ta' materja niexfa ta' mill-anqas 60 % ta' lisiin
29	Prodotti kimiċi organiċi għajr il-prodotti bil-kodiċijiet 2905 43 00 u 2905 44
3002 90 50	-- Kulturi ta' mikro-organizmi
3003	Medikamenti (għajr il-prodotti bil-kodiċi 3002, 3005 jew 3006) li jikkonsistu fi prodotti mhalltin, imħejjija għal skopijiet terapewtiċi jew profilattiċi, iżda li la huma ppreżentati f'forma ta' dozi u lanqas kondizzjonati għall-bejgħ bl-imnut
3004	Medikamenti (għajr il-prodotti bil-kodiċi 3002, 3005 jew 3006) li jikkonsistu fi prodotti mhalltin jew mhux imhalltin, imħejjija għal skopijiet terapewtiċi jew profilattiċi, ippreżentati f'forma ta' dozi jew kondizzjonati għall-bejgħ bl-imnut
3006	Preparazzjonijiet u oġġetti farmaċewtiċi speċifikati fin-nota 4 ta' dan il-kapitolu
3203 00 10	- Materjal taż-żbigh ta' oriġni veġetali u preparazzjonijiet ibbażati fuqu
3203 00 90	- Materjal taż-żbigh ta' oriġni ta' animali u preparazzjonijiet ibbażati fuqu
ex 3204	- Materjal taż-żbigh ta' oriġni sintetika u l-preparazzjonijiet imsemmija fin-nota 3 ta' dan il-kapitolu abbażi ta' dan il-materjal taż-żbigh.
ex 3307 90 00	Xama' għat-tnehhija tas-suf
ex35	Sustanzi albuminojdali; lamti modifikati; kolol; enzimi, għajr għall-prodotti bil-kodiċi 3501 u bil-kodiċi 3505 10 10, 3505 10 90 jew 3505 20
ex38	Prodotti varji ta' l-industrija kimika għajr dawk li jaqgħu taht il-kodiċi 3809, minbarra l-prodotti li jratbu d-drapp bil-kodiċi NM ex 3809 91 00, u l-kodiċi 3824 60.
3901 sa 3914	- Forom primarji
ex 6809	Oġġetti tal-ġibs jew ta' kompożizzjonijiet ibbażati fuq il-ġibs: - Pjanċi, folji, panewijiet, madum u oġġetti simili"

II

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-11 ta' Marzu 2008

li temenda d-Deciżjoni tal-Kummissjoni ta' l-10 ta' Mejju 2007 dwar il-miżuri C 1/2006 (ex NN 103/05) implimentati minn Spanja għal Chupa Chups

(notifikata taht id-dokument numru C(2008) 868)

(It-test Spanjol biss hu awtentiku)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2008/696/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 88 (2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-linji gwida tal-Komunità dwar l-Għajjnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' kumpaniji f'diffikultà ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) Il-Kummissjoni adottat deciżjoni fl-10 ta' Mejju 2007 dwar il-miżuri Nru C 1/2006 (ex NN 103/2005) implimentati minn Spanja għal Chupa Chups ⁽²⁾.
- (2) Wara appell li tressaq minn Chupa Chups S.A. ("Chupa Chups") quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej kontra d-deciżjoni kkonċernata, il-Kummissjoni kkonkludiet li kienet għamlet żball ta' evalwazzjoni fir-rigward ta' parti waħda minn miżura 4 (800 000 ewro mogħtija fl-2003 taht l-iskema ta' għajjnuna reġjonali).

- (3) F'punt 43 tad-deciżjoni kkontestata, il-Kummissjoni nmutat li kien diġà ċċarat li l-iskema ta' l-għajjnuna reġjonali ma setgħetx tapplika għal kumpaniji f'diffikultà. Minhabba t-telf sostanzjali li għamlet Chupa Chups fl-2002 (22 078 000 ewro, li jikkorrispondu għal 86,5 % tal-kapital sottoskritt sa l-aħhar tas-sena finanzjarja) u r-rizultati ta' l-2003, il-Kummissjoni dehrilha li Chupa Chups kellha tiġi kkunsidrata bhala kumpanija f'diffikultà fiż-żmien li giet mogħtija l-għajjnuna. Il-Kummissjoni kkonkludiet li din il-parti ta' l-għajjnuna kienet għalhekk inkompatibbli mas-suq komuni u allura ma setgħetx tiġi implimentata.

- (4) F'dak li għandu x'jaqsam mat-800 000 ewro ta' għajjnuna reġjonali li nġhatat fl-2003 taht il-programm "Minería 2", il-Kummissjoni tinnotta li din l-għajjnuna tiffirma parti minn skema ta' għajjnuna approvata ⁽³⁾. Aktar minn hekk, għall-kuntrarju ta' l-ewwel evalwazzjoni fil-bidu tal-proċedura ta' l-investigazzjoni formali, il-Kummissjoni tikkunsidra li Chupa Chups kienet eliġibbli għal din l-għajjnuna minhabba, li fiż-żmien li l-għajjnuna nġhatat, il-kumpanija ma kenitx f'diffikultà ⁽⁴⁾. B'mod partikolari,

⁽¹⁾ ĠU C 288, 9.10.1999, p. 2.

⁽²⁾ ĠU L 244, 19.9.2007, p. 20. Notifikata fil-11 ta' Mejju 2007 bin-numru C(2007) 1710.

⁽³⁾ Ordni tas-17 ta' Diċembru 2001 li tistabbilixxi l-bażijiet regolatorji għall-ghoti ta' għajjnuna għal proġetti ta' negozju li jiġġeneraw l-impjieġ u jippromwovu żvilupp alternattiv ta' żoni tal-minjeri. Il-Programm "Minería 2" kien approvat mill-Kummissjoni fis-27 ta' Novembru 2001 (ittra C(2001) 3628).

⁽⁴⁾ Skond it-tifsira tal-Linji Gwida tal-Komunità ta' l-1999 dwar l-għajjnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' kumpaniji f'diffikultà.

- (a) Minkejja t-telf sostanzjali ta' 22 078 000 EUR miljun li sar fl-2002, fl-ahhar ta' dik is-sena finanzjarja l-kontijiet ta' Chupa Chups xorta wrew rizervi ta' madwar 59 930 000 EUR. Dawk ir-rizervi kienu biżżejjed biex jassorbu t-telf kollu, li allura ma kellu l-ebda impatt fuq il-kapital sottoskritt tal-kumpanija ta' 12-il miljun. Addizzjonalment, wara li tnaqqas it-telf ta' l-2002, Chupa Chups kien għad kellha ekwità ta' 49 850 000 EUR.
- (b) Il-Kummissjoni tikkonsidra li hafna mis-sinjali tas-soltu li turi kumpanija f'diffikultà, kif deskritti f'punt 6 tal-linji gwida, ma kenux hemm matul il-perjodu 2002-2003. B'mod partikolari, ir-rata ta' telf naqset ⁽⁵⁾, kif naqsu wkoll id-dejn (kemm dak fil-medda taż-żmien it-twila kemm f'dik qasira) u l-inventarji ta' l-istokk ⁽⁶⁾, filwaqt li l-ispejjeż finanzjarji baqgħu stabbli.
- (c) Fl-ahhar, l-evoluzzjoni pożittiva ta' Chupa Chups mill-2002-2003 għamlitha ċara li l-kumpanija ma kenitx taqa' taht il-kriterju ġenerali ta' punt 4 tal-linji gwida, li skond dan, kumpanija għandha tkun ikkunsidrata f'diffikultà "*fejn ma tkunx kapaci, sew jekk permezz tar-rizorsi tagħha sew permezz ta' fondi li jirmexxilha tikseb minghand il-propjetarju/azzjonisti jew il-kredituri, biex twaqqaf it-telf li, minghajr intervent barrani ta' l-awtoritajiet pubbliċi, kien kwazi ċertament jikkundannaha li tfalli fuq medda ta' żmien qasira jew medja*".
- Is-sussidju ta' 800 000 EUR li nġhata lil Chupa Chups taht din l-iskema ta' għajjnuna reġjonali għalhekk għandha tiġi meqjusa bħala għajjnuna kompatibbli.
- (5) Fl-appell, sar l-argument li Chupa Chups ma kenitx kumpanija f'diffikultajiet skond it-tifsira ta' punt 5(a) tal-Linji Gwida tal-Komunità ta' l-1999 dwar l-Għajjnuna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' kumpaniji f'diffikultà ⁽⁷⁾. Fil-Linji Gwida, kumpanija hija kkunsidrata li tkun f'diffikultà fejn aktar min-nofs tal-kapital irregis-

trat tagħha jkun sparixxa u aktar minn kwart ta' dak il-kapital ikun intilef matul it-12-il xahar preċedenti.

- (6) Anke jekk Chupa Chups kellha telf li jikkorrispondi għal aktar min-nofs tal-kapital sottoskritt tagħha, il-kriterju li aktar min-nofs tal-kapital sottoskritt sparixxa ma jghoddx f'dan il-każ, għaliex Chupa Chups kellha rizervi oħrajn.
- (7) Il-Kummissjoni għalhekk għandha tirrikonsidra l-evalwazzjoni tagħha u temenda d-Deċiżjoni ta' l-10 ta' Mejju 2007 fir-rigward ta' l-evalwazzjoni ta' l-Għajjnuna mill-Istat ta' 800 000 EUR kif maħsub f'miżura 4.
- (8) Id-Deċiżjoni ta' l-10 ta' Mejju 2007 dwar il-miżuri Nru C 1/2006 (ex NN 103/2005) implimentati minn Spanja għal Chupa Chups għandha għalhekk tiġi emendata.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Artikolu 1(2) tad-Deċiżjoni ta' l-10 ta' Mejju 2007 dwar il-miżuri Nru C 1/2006 (ex NN 103/2005) implimentati minn Spanja għal Chupa Chups huwa mneħhi u minflok jidhol dan li ġej:

"2. L-Għajjnuna ta' l-Istat ta' 800 000 EUR f'għajjnuna reġjonali fl-2003 taht il-programm "Minería 2" huwa kompatibbli mas-suq komuni."

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Renju ta' Spanja.

Magħmula fi Brussell, 11 ta' Marzu 2008.

Għall-Kummissjoni

Neelie KROES

Membru tal-Kummissjoni

⁽⁵⁾ 22,07 miljun euro fl-2002 u 4,70 miljun euro fl-2003.

⁽⁶⁾ 28,7 miljun euro fl-2002 u 23,29 miljun euro fl-2003.

⁽⁷⁾ Ara n-nota 1 ta' qiegħ il-paġna.

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-16 ta' April 2008

dwar l-Għajnuna mill-Istat C 13/07 (ex NN 15/06 u N 734/06) mogħtija mill-Italja lil New Interline

(notifikata taħt id-dokument numru C(2008) 1321)

(It-test bit-Taljana biss huwa awtentiku)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2008/697/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 88(2), l-ewwel subparagrafu,

wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a),

wara li talbet lill-partijiet interessati sabiex iressqu l-kummenti⁽¹⁾ tagħhom f'konformità ma' l-Artikoli msemmija hawn fuq,

Billi:

1. PROCĊEDURA

1. B'ittra li għgib id-data tat-23 ta' Frar 2006, l-awtoritajiet Taljani nnotifikaw lill-Kummissjoni dwar miżura ta' għajnuna ta' salvataġġ għal New Interline S.p.A. (minn hawn 'il quddiem imsejha "New Interline"). Din il-miżura, li r-referenza tagħha hija NN 15/2006, giet implimentata fit-13 ta' Frar 2006, jgħifieri qabel ma giet notifikata. Permezz ta' l-ittra ta' l-4 ta' April 2006, il-Kummissjoni talbet informazzjoni supplimentari, u l-Italja wiegħbet bl-ittra tad-29 ta' Mejju 2006. Sussegwentement il-Kummissjoni, permezz ta' l-ittra tat-28 ta' Lulju 2006, talbet għal aktar informazzjoni, u l-Italja wiegħbet bl-ittra tal-5 ta' Ottubru 2006 u tas-6 ta' Novembru 2006.
2. Bin-notifika ta' l-10 ta' Novembru 2006, reġistrata bin-numru ta' referenza N 734/2006, l-awtoritajiet Taljani għarrfu lill-Kummissjoni dwar il-pjan ta' ristrutturar għal New Interline. Il-Kummissjoni talbet għal aktar informazzjoni bl-ittra tat-22 ta' Diċembru 2006, bit-tweġiba ta' l-Italja tasal bl-ittra tas-6 ta' Marzu 2007.
3. Bl-ittra tal-25 ta' April 2007, il-Kummissjoni avżat lill-Italja dwar id-deċiżjoni tagħha ta' l-24 ta' April 2007 li l-għajnuna ta' salvataġġ lil New Interline kienet konformi

mas-suq komuni biss jekk kienet inghatat għal perjodu ta' sitt xhur. Fir-rigward ta' l-estensjoni ta' l-għajnuna tas-salvataġġ lil hinn mill-perjodu ta' sitt xhur, kif ukoll fir-rigward ta' l-għajnuna ta' ristrutturar, il-Kummissjoni kienet iddeċidiet li tiftah proċedura ta' investigazzjoni formali fl-ambitu ta' l-Artikolu 88(2) tat-Trattat.

4. Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni giet ippublikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati sabiex iressqu l-kummenti tagħhom. Madankollu ma waslet l-ebda informazzjoni mill-partijiet interessati.

5. Bl-ittra tat-30 ta' Mejju 2007, l-awtoritajiet Taljani għarrfu lill-Kummissjoni li New Interline kienet spicċat f'likwidazzjoni volontarja u li kienu bi hsiebhom jiritiraw in-notifika ta' għajnuna ta' ristrutturar. Bl-ittra tat-9 ta' Ottubru 2007, l-awtoritajiet Taljani kkonfermaw l-irtirar tan-notifika.
6. Bl-ittra tas-16 ta' Novembru 2007 l-Kummissjoni stiednet lill-Italja biex tagħtiha aktar informazzjoni b'rabta mar-regoli tal-proċedura ta' likwidazzjoni volontarja, b'enfasi dwar il-konsegwenzi fuq il-kredituri ta' New Interline. L-Italja wiegħbet bl-ittra tat-28 ta' Jannar 2008.

2. GĦAJNUNA TA' SALVATAĠĠ

7. Il-miżura ta' għajnuna ta' salvataġġ tikkonsisti f'garanzija mahruġa mill-Ministeru Taljan għall-Iżvilupp Ekonomiku dwar self mill-bank li jammonta għal EUR 2,75 miljun Originarjament il-garanzija kienet inharget għal perjodu ta' sitt xhur, jgħifieri mis-6 ta' Marzu 2006 sas-6 ta' Settembru 2006. Madankollu l-Kummissjoni giet mgharrfa li fi tmiem dan it-terminu l-garanzija baqgħet ma gietx irtirata.

⁽¹⁾ ĠU C 120, 31.5.2007, p. 12.

8. Skond il-paragrafu 25, ittra c) tal-linji gwida tal-Komunità dwar l-ghajjnuna mill-Istat ta' salvataġġ u ta' ristrutturatur ta' azjendi f'diffikultà ⁽¹⁾ (minn hawn 'il quddiem imsejha "il-linji gwida"), fil-każ ta' ghajjnuna mhux notifikata, l-Istat Membru kkonċernat ghandu jressaq quddiem il-Kummissjoni, fi żmien sitt xhur mill-implimentazzjoni ta' l-ewwel miżura, pjan ta' ristrutturatur jew pjan ta' likwidazzjoni jew il-prova li l-ammont kollu tas-self thallas lura u/jew li l-garanzija giet irtirata.
9. Fid-deċiżjoni tagħha ta' l-24 ta' April 2007, il-Kummissjoni enfasizzat li l-ghajjnuna ta' salvataġġ ma kinitx giet irtirata wara l-perjodu inizjali ta' sitt xhur u li l-Italja ma kienet ressqet l-ebda pjan ta' ristrutturatur fil-perjodu stipulat. Ghalhekk, fid-deċiżjoni tagħha l-Kummissjoni ddikjarat li l-ghajjnuna kienet konformi mas-suq komuni bhala ghajjnuna ta' salvataġġ li kieku l-miżura kienet limitata ghal sitt xhur, billi din kienet tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha, hlief dawk tal-paragrafu 25, ittra c) tal-linji gwida. Madankollu, billi l-ghajjnuna ta' salvataġġ giet estiża lil hinn mill-perjodu ta' sitt xhur, il-Kummissjoni kellha d-dubji tagħha dwar il-konformità tagħha u ghalhekk iddeċidiet li tiftah roċedura skond il-paragrafu 27 tal-linji gwida ⁽²⁾.
10. Barra minn hekk, f'din id-deċiżjoni l-Kummissjoni enfasizzat li kienet se tqis jekk l-ghajjnuna ta' salvataġġ li giet estiża b'mod illegali setghatx titqies konformi ma' prinċipji oħra fl-ambitu tal-paragrafu 20 tal-linji gwida. Skond dan il-paragrafu kien hemm il-possibbiltà li l-ghajjnuna ta' salvataġġ setghet titqies bhala ghajjnuna ta' ristrutturatur.
11. Madankollu ta' min jinnota li suċċessivament l-Italja rtirat in-notifika dwar l-ghajjnuna ta' ristrutturatur. Ghaldaqstant il-Kummissjoni ma tistax tibqa' tibbaża fuq fatturi – partikolarment fuq pjan ta' ristrutturatur – mahsuba biex jiggarrantixxu profittabbiltà mill-ġdid, jew fuq miżuri ta' kumpens bil-ghan li jnaqqsu l-effetti negattivi ta' l-ghajjnuna, li jwasslu biex l-ghajjnuna ta' salvataġġ estiża illegalment titqies bhala ghajjnuna ta' ristrutturatur konformi mas-suq komuni.
12. B'konsegwenza ta' dan, il-Kummissjoni waslet biex tikkonkludi li l-garanzija ta' EUR 2,75 miljun mogħtija lil New Interline mill-awtoritajiet Taljani mhix konformi mas-suq komuni skond il-linji gwida billi l-miżura giet estiża lil hinn mis-6 ta' Settembru 2006.
- L-irkupru ta' l-ghajjnuna ta' salvataġġ*
13. Ghaldaqstant, l-ghajjnuna ta' salvataġġ, li tammonta ghal EUR 2,75 miljun ghandha tiġi rkuprata mill-Italja minghand l-impriza li bbenefikat minnha, in-New Interline.
14. Fir-rigward ta' dan, l-Italja gharrfet lill-Kummissjoni bl-ittra tat-28 ta' Jannar 2008 li nhar l-4 ta' Mejju 2007 kienu l-awtoritajiet Taljani, minflok l-Interline, li raddu lura ċ-ċifra totali tas-self bl-imghaxijiet lil Banca Antonveneta, li kienet ipprovdiet l-ammont misluf garantit mill-Istat. Fi stadju aktar tard, fil-kuntest tal-proċedura ta' likwidazzjoni volontarja, fis-7 ta' Gunju 2007 l-awtoritajiet Taljani talbu lill-Uffiċċju ta' l-Avukat Distrettwali biex jipproċedi bil-hlas tal-kreditu ta' l-Istat fil-konfront ta' l-impriza.
15. Fit-18 ta' Novembru 2007 New Interline ddeċidiet li tressaq applikazzjoni quddiem it-Tribunal ta' Bari ghal proċedura ta' ftehim preventiv mal-kredituri li tippermetti l-hlas lill-kredituri taht is-supervizzjoni ta' l-imhalef. Din il-proċedura tista' twassal għall-kontinwazzjoni ta' l-attivajiet ta' produzzjoni ta' l-impriza.
16. F'dan l-istadju, mhuwiex possibbli li wiehed ikun jaf x'se jkun ir-riżultat tal-ftehim preventiv. Fi kwalunkwe każ, l-Italja xorta wahda ghandha turi minnufih il-kreditu tagħha fl-ambitu tal-proċedura ta' insolvenza, irrISPettivament minn dak li jriżulta.
17. Fil-każ li r-riżultat ta' din il-proċedura jkun favur il-kontinwazzjoni ta' l-attivajiet ta' New Interline, il-Kummissjoni tfakkar li, kif stipulat fil-paragrafu 67 tal-komunikazzjoni "Lejn implimentazzjoni effettiva tad-Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni li jordnaw lill-Istati Membri biex tiġi rkuprata Ghajjnuna mill-Istat inkompatibbli li nġhatat kontra l-ligi" (minn hawn 'il quddiem imsejha "il-komunikazzjoni dwar l-irkupru") ⁽³⁾, l-awtoritajiet responsabbli mill-implimentazzjoni tad-deċiżjoni jstgħu japprovaw il-pjan ta' kontinwazzjoni biss jekk dan jiggarrantixxi li l-ghajjnuna tintradd lura b'mod shih fiż-żmien stabbilit fid-deċiżjoni ta' rkupru tal-Kummissjoni. B'mod partikolari, l-Istat Membru la jista' jirrifjuta parzjalment it-talba ta' l-irkupru tiegħu u lanqas jista' jaċċetta kwalunkwe soluzzjoni oħra li ma twassalx għall-waqfien minnufih ta' l-attivajiet tal-benefiċjarju fin-nuqqas tar-rifuzjoni shiha u immedjata ta' l-ghajjnuna illegali. Ghaldaqstant, fin-nuqqas tar-rifuzjoni shiha ta' l-ghajjnuna illegali, l-awtoritajiet Taljani ghandhom jadottaw, fiż-żmien stipulat għall-implimentazzjoni ta' din id-deċiżjoni, il-miżuri kollha fis-setgħa tagħhom biex jopponu għall-kontinwazzjoni ta' l-attivajiet ta' New Interline.

⁽¹⁾ ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2.

⁽²⁾ Skond il-paragrafu 27 tal-linji gwida: "il-Kummissjoni tiftah il-proċedura skond l-Artikolu 88, paragrafu 2, tat-Trattat jekk l-Istat Membru ma jressaqx [...] il-prova li l-ammont tas-self thallas kollu lura u/jew li l-garanzija ma giet irtirata, qabel ma jagħlaq it-terminu ta' 6 xhur".

⁽³⁾ ĠU C 272, 15.11.2007, p. 4.

18. Barra minn hekk qed tingibed l-attenzjoni li, fl-ambitu tal-paragrafu 68 tal-komunikazzjoni dwar l-irkupru, fil-każ ta' likwidazzjoni ta' impriża, u sakemm l-għajnuna ma tkunx għadha thallset kollha lura, l-Istat Membru għandu jopponi kull trasferiment ta' assi kapitali li ma jsirx skond il-kundizzjonijiet tas-suq u/jew li huwa mahsub biex jevita d-deċiżjoni ta' rkupru. Biex jinkiseb "trasferiment korrett ta' l-assi kapitali", l-Istat Membru għandu jassigura li l-vantaġġ ingust mahluq mill-għajnuna ma jiġix trasferit lix-xerrej ta' l-assi. Dan jista' jiġri jekk l-assi kapitali tal-benefiċjarju oriġinali ta' l-għajnuna jiġu trasferiti lil terza persuna bi prezz orhos mill-valur tagħhom tas-suq jew lil kumpanija aventi kawża mwaqqfa biex tiġi evitata l-ordni ta' rkupru. F'każ bħal dan, l-ordni ta' rkupru jehtieg li jiġi estiż lil dik it-terza persuna.

3. GĦAJNUNA TA' RISTRUTTURAR

19. Il-Kummissjoni tinnotta li skond l-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) tal-Kunsill Nru 659/1999, tat-22 ta' Marzu 1999, dwar regoli dettaljati ta' l-Artikolu 93 tat-Trattat KE ⁽¹⁾, l-Istat Membru kkonċernat jista' jirtira n-notifika tiegħu f'kull hin qabel ma l-Kummissjoni tiegħu deċiżjoni dwar l-għajnuna. F'każ fejn il-Kummissjoni tkun fethet il-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni għandha tagħlaq dik il-proċedura.
20. L-Italja rtirat in-notifika dwar l-għajnuna ta' ristrutturar li tammonta għal EUR 4,57 miljun permezz ta' l-ittra tad-9 ta' Ottubru 2007. Skond l-informazzjoni li għandha, l-għajnuna ta' ristrutturar ma nġhatatx.
21. B'konsegwenza ta' dan, il-proċedura ta' investigazzjoni formali miftuħa bid-deċiżjoni msemija diġà ta' l-24 ta' April 2007 għandha tingħalaq, billi minhabba l-irtirar tan-notifika, din m'għadhiex tapplika f'dak li jikkonċerna l-għajnuna ta' ristrutturar notifika mill-Italja favur in-New Interline.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajnuna ta' salvataġġ fis-sura ta' garanzija mill-Istat li tammonta għal EUR 2,75 miljun, mogħtija illegalment mill-Italja bi ksur ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, favur New Interline S.p.A., mhix konformi mas-suq komuni billi l-miżura ġiet estiża lil hinn mis-6 ta' Settembru 2006.

⁽¹⁾ ĠU C 83, 27.3.1999, p. 1.

Artikolu 2

1. L-Italja għandha tirkupra l-għajnuna msemija fl-Artikolu 1 mingħand il-benefiċjarju.
2. L-ammonti li għandhom jiġu rkuprati għandu jkollhom miżjud magħhom l-imghaxijiet mid-data meta nġhataw lill-benefiċjarju sad-data meta ġew irkuprati b'mod effettiv.
3. L-imghaxijiet għandhom jiġu kkalkulati fuq is-sistema ta' l-imghaxijiet komposti skond il-Kapitolu V tar-Regolament (KE) Nru 791/2004.

Artikolu 3

1. L-irkupru ta' l-għajnuna msemija fl-Artikolu 1 għandu jkun immedjat u effettiv.
2. L-Italja għandha tiżgura li din id-Deciżjoni tkun implimentata fi żmien erba' xhur mid-data ta' notifika.

Artikolu 4

1. Fi żmien xahrejn wara n-notifika ta' din id-Deciżjoni, l-Italja għandha tresaq l-informazzjoni li ġeja lill-Kummissjoni:
 - (a) l-ammont totali (kapital u imghaxijet) li għandhom jiġu rkuprati mingħand il-benefiċjarju;
 - (b) deskrizzjoni dettaljata tal-miżuri li diġà ttiehdu u dawk ipplanati biex is-sitwazzjoni ssir konformi ma' din id-Deciżjoni;
 - (c) id-dokumenti li juru li l-benefiċjarju ġie obbligat iħallas lura l-għajnuna.
2. L-Italja għandha tgħarraf lill-Kummissjoni dwar il-progress tal-miżuri nazzjonali li ttiehdu għall-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni sakemm l-għajnuna msemija fl-Artikolu 1 tkun irkuprata bis-shih. Tibgħat minnufih, fuq sempliċi talba tal-Kummissjoni, l-informazzjoni dwar il-miżuri li diġà ttiehdu u dawk ipplanati biex is-sitwazzjoni ssir konformi ma' din id-Deciżjoni. Tibgħat ukoll informazzjoni dettaljata dwar l-ammont ta' għajnuna u l-imghaxijiet diġà irkuprati mingħand il-benefiċjarju.

Artikolu 5

Fir-rigward ta' l-għajnuna ta' ristrutturar (ex N 734/06), il-proċedura skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat, miftuħa bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni ta' l-24 ta' April 2007, ingħalqet b'riżultat ta' l-irtirar tan-notifika tad-9 ta' Ottubru 2007.

Artikolu 6

Ir-Repubblika Taljana hija d-destinatarja ta' din id-deċiżjoni.

Magħmula fi Brussell, 16 ta' April 2008.

Għall-Kummissjoni
Neelie KROES
Membri tal-Kummissjoni

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-8 ta' Awwissu 2008

dwar id-dhul temporanju u l-importazzjoni fil-Komunità ta' żwiemel reġistrati mill-Afrika ta' Isfel

(notifikata taht id-dokument numru C(2008) 4211)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2008/698/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEA,

mill-*glanders*, mit-tipi kollha ta' enċefalomilitis ta' l-ispeċi ekwina, l-anemija infettiva taż-żwiemel u mill-istomatitis vesikulari għal aktar minn sitt xhur.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar il-kondizzjonijiet tas-saħħa ta' l-annimali li jirregolaw il-moviment u l-importazzjoni minn pajjiżi terzi ta' *equidae* l⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikoli 13(2), Artikoli 14, 15, 16 u 19(i) tagħha,

(5) L-awtoritajiet veterinarji ta' l-Afrika ta' Isfel ntrabtu li jagħtu notifika fi żmien 24 siegħa b'mezzi elettronici lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri dwar il-konfermazzjoni ta' kwalunkwe marda infettiva jew li tittiehed mill-*equidae* minn dawk li hemm imsemmija fl-Anness A tad-Direttiva 90/426/KEE u dwar kwalunkwe tibdil fl-istrategija tat-tilqim, u fi żmien xieraq, fl-istrategija ta' l-importazzjoni meta jkunu kkonċernati ż-żwiemel.

Billi:

(6) L-awtoritajiet veterinarji ta' l-Afrika ta' Isfel ipprovdew ċerti garanziji dwar iż-żwiemel irreġistrati intizi għad-dhul temporanju jew permanenti fil-Komunità.

(1) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 97/10/KE tat-12 ta' Diċembru 1996 li temenda d-Deciżjoni tal-Kunsill 79/542/KEE u d-Deciżjonijiet tal-Kummissjoni 92/160/KEE, 92/260/KEE u 93/197/KEE dwar id-dhul temporanju u l-importazzjoni fil-Komunità ta' żwiemel reġistrati mill-Afrika ta' Isfel⁽²⁾ giet emendata kemm-il darba⁽³⁾ b'mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u razzjonalità, l-imsemmija Deciżjoni għandha tiġi kkodifikata.

(7) Il-kondizzjonijiet tas-saħħa ta' l-annimali għandhom ikunu adottati bi qbil mas-sitwazzjoni tas-saħħa ta' l-annimali tal-pajjiż terz kkonċernat. Minhabba l-kriterji meħtieġa dwar il-kontroll tal-moviment u l-kwarantina fl-Afrika ta' Isfel din id-Deciżjoni għandha x'taqsam biss mad-dhul temporanju u l-importazzjoni taż-żwiemel irreġistrati.

(2) L-Afrika ta' Isfel hija inkluża fl-Anness I għad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2004/211/KEE tas-6 ta' Jannar 2004 li jstabbilixxi l-lista ta' pajjiżi terzi u ta' partijiet mit-territorju tagħhom li minnhom l-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw l-importazzjoni ta' *equidae* haġġin u ta' semen, ova u embrijoni ta' l-ispeċi ekwina, u li temenda d-Deciżjonijiet Nru 93/195/KEE u 94/63/KE⁽⁴⁾.

(8) Il-miżuri li hemm provvediment dwarhom f'din id-Deciżjoni huma bi qbil ma' l opinjoni tal-Kumitat Permanenti fuq il-Katina ta' l-Ikel u s-Saħħa ta' l-Annimali,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Ir-reġjonalizzazzjoni ta' l-Afrika ta' Isfel dwar id-dhul temporanju u l-importazzjoni fil-Komunità taż-żwiemel reġistrati għandha tkun tapplika permezz tal-kondizzjoni li l-garanziji addizzjonali li hemm fl-Anness I ikunu mwettqa.

(3) Wara missjoni ta' verifika veterinarja mill-Kummissjoni li sehhet fl-Afrika ta' Isfel is-sitwazzjoni tas-saħħa ta' l-annimali tidher li hija taht kontroll sodisfaċenti tas-servizzi veterinarji mibnija u organizzati tajjeb.

Artikolu 2

Id-Deciżjoni 97/10/KEE hi mhassra.

(4) Il-marda magħrufa bhala dourine hija endemika f'ċerti partijiet ta' l-Afrika ta' Isfel. B'dana kollu, il-Provinċja tal-Kap tal-Punent kienet hielsa mid-dourine għal aktar minn sitt xhur. L-Afrika ta' Isfel hija uffiċjalment hielsa

(1) ĠU L 224, 18.8.1990, p. 42.

(2) ĠU L 3, 7.1.1997, p. 9.

(3) Ara l-Anness III.

(4) ĠU L 73, 11.3.2004, p. 1.

Referenzi għad-Deciżjoni li giet imhassra għandhom jinftiehem bhala referenzi għal din id-Deciżjoni u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness IV.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, 8 ta' Awwissu 2008.

Għall-Kummissjoni
José Manuel BARROSO
Il-President

ANNEX I

Garanzji addizzjonali li japplikaw għar-reġjonalizzazzjoni ta' l-Afrika ta' Isfel dwar id-dhul temporanju u l-importazzjoni fil-Komunità taż-żwiemel irreġistrati

1. Il-mard segwenti għandu jkun innotifikat b'mod obbligatorju fl-Afrika ta' Isfel:

Il-marda Afrikana taż-żwiemel (AHS – DAŽ), il-*glanders*, id-*dourine*, it-tipi kollha ta' l-enċefalomilitis fl-ispeċi ekwina inkluża dik tal-Venezwela, l-anemija infettiva fl-ispeċi ekwina, stomatitis vesikulari, it-traċna u r-rabbja.

Iż-żona kollha tal-Provinċja tal-Kap tal-Punent hija dikjarata bhala "żona ta' kontroll għall-marda Afrikana taż-żwiemel" bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' l-Att dwar il-Mard ta' l-Animali. Fir-rigward tar-reġjonalizzazzjoni tal-marda Afrikana taż-żwiemel, it-territorju tal-Provinċja tal-Kap tal-Punent huwa maqsum fiż-żona hielsa mid-marda Afrikana taż-żwiemel, iż-żona ta' sorveljanza u ż-żona ta' protezzjoni.

Fil-Provinċja tal-Kap tal-Punent, il-marda Afrikana taż-żwiemel hija meqjusa bhala "marda kontrollata" bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' l-Att dwar il-Mard ta' l-Animali.

2. Reġjonalizzazzjoni:

- 2.1. Żona hielsa mill-marda Afrikana taż-żwiemel:

Iż-żona metropolitana ta' Cape Town hija żona hielsa mill-marda Afrikana taż-żwiemel li hija delinejata kif ġej:

- Fruntiera tat-Tramuntana: Triq Blaauwberg (M14),
- Fruntiera tal-Lvant: Triq Koeberg (M14), Triq Platteklouf (M14), il-*Highway* N7, il-*Highway* N1 u l-*Highway* M5,
- Fruntiera ta' Nofs-in-nhar: Triq Ottery, Prince George Drive, Triq Wetton, Triq Riverstone, Triq Tennant, Newlands Drive, Triq Paradise, Union Drive, Rhodes Drive sa l-istazzjon tal-Forestrija ta' Newlands u matul l-Echo Gorge ta' Table Mountain sa Camps Bay,
- Fruntiera tal-Punent: Il-linja tal-kosta minn Camps Bay sa Triq Blaauwberg.

- 2.2. Żona ta' sorveljanza tal-marda Afrikana taż-żwiemel:

Iż-żona hielsa mill-marda Afrikana taż-żwiemel hija mdawwra biż-żona ta' sorveljanza wiesgħa ta' mill-anqas 50 km li tinkludi id-distretti maġisterjali ta' Cape Town, Vredenburg, Hopefield, Mooresburg, Malmesbury, Wellington, Paarl, Stellenbosch, Kuilsrivier, Goodwood, Wynberg, Simonstown, Somerset Punent, Mitchells Plain u Strand u hija ddefinita bil-Berg Rivier lejn it-Tramuntana, il-Muntanji Hottentots Holland lejn il-lvant u l-kosta lejn in-nofsinnhar u l-punent.

- 2.3. Żona ta' protezzjoni tal-marda Afrikana taż-żwiemel:

Iż-żona ta' sorveljanza hija mdawwra b'żona ta' protezzjoni wiesgħa ta' mill-anqas 100 km li tinkludi d-distretti maġisterjali ta' Clanwilliam, Piketberg, Ceres, Tulbagh, Worcester, Caledon, Hermanus, Bredasdorp, Robertson, Montagu, Swellendam.

- 2.4. Żona infettata bil-marda Afrikana taż-żwiemel:

Il-parti tat-territorju ta' l-Afrika ta' Isfel 'il barra mill-Provinċja tal-Kap tal-Punent u l-parti tal-Provinċja tal-Kap tal-Punent 'il barra miż-żona hielsa AHS u ż-żona ta' protezzjoni u sorveljanza u li tinkludi d-distretti maġisterjali ta' Vanrynsdorp, Vredendal, Laingsburg, Ladismith, Heidelberg, Riversdale, il-Bajja Mossel, Calitzdorp, Oudtshoorn, George, Knysna, Uniondale, Prince Albert, Beaufort Punent u Murraysburg.

3. Vaċċinazzjoni (tilqim):

- 3.1. L-ebda vaċċinazzjoni sistematika kontra l-marda Afrikana taż-żwiemel m'hi awtorizzata fiż-żona hielsa mill-AHS u f'dik ta' sorveljanza.

Madankollu, permezz ta' deroga, id-Direttur tas-Saħħa ta' l-Animali tal-Ministeru ta' l-Agricoltura ta' l-Afrika ta' Isfel jista' jagħti permess għal vaċċinazzjoni billi jintuza vaċċin reġistrat *polyvalent AHS* kif preskritt mill-manifattur tal-vaċċin u għandha tingħata esklussivament minn veterinarju jew Tekniku tas-Saħħa ta' l-Animali awtorizzat f'kariga uffiċjali tal-Gvern, ta' dawk iż-żwiemel skedati li jhallu ż-żona hielsa mill-AHS jew iż-żona ta' sorveljanza hinn mill-parametri taż-żona ta' sorveljanza, bil-kondizzjoni li dawn iż-żwiemel ma jistgħux ihallu s-sehem sat-tluq lejn destinazzjoni barra ż-żona hielsa mill-AHS u ż-żona ta' sorveljanza, u l-vaċċinazzjoni għandha tiġi miktuba fil-passaport.

- 3.2. Meta l-vaċċinazzjoni ta' żwiemel irreġistrati kontra l-AHS (marda Afrikana taż-żwiemel) - issir f'żona 'l barra miż-żona hielsa mill-AHS u miż-żona ta' sorveljanza, din għandha tinghata minn veterinarju jew Tekniku tas-Saħha ta' l-Annimali awtorizzat li jkollu kariga uffiċjali mal-Gvern billi juża il-vaċċin irreġistrat *polyvalent* AHS kif preskritt mill-manifattur tal-vaċċin u l-vaċċinazzjoni għandha tiġi miktuba fuq il-passaport.
4. Ir-reġistrazzjoni ta' l-oqsma u l-identifikazzjoni ta' żwiemel:
- 4.1. Fiz-żona hielsa mill-AHS l-oqsma kollha (l-oqsma fit-tifsira ta' l-Artikolu 2(a) tad-Direttiva 90/426/KEE) ikunu identifikati, reġistrati u sorveljati mill-veterinarju ta' l-Istat taż-żona.
- 4.2. *L-equidae* residenti kollha fiz-żona hielsa mill-AHS jiġu identifikati u d-dokumenti kollha jinżammu. Dawn ta' l-aħħar ikunu jinkludu l-informazzjoni dwar il-moviment kif ukoll fuq is-saħha u l-istorja tal-vaċċinazzjoni ta' kull annimal.
5. Il-kontroll tal-moviment
- 5.1. Kull moviment ta' *l-equidae* miż-żona infettata għal dik ta' protezzjoni, ta' sorveljanza u dik hielsa mill-AHS u kwalunkwe moviment ta' żwiemel miż-żona ta' protezzjoni għal dik ta' sorveljanza u dik hielsa mill-AHS u kwalunkwe moviment ta' żwiemel miż-żona ta' sorveljanza għal dik hielsa mill-AHS huwa proġbit.
- 5.2. Bħala deroga mill-projbizzjonijiet stabbiliti fil-punt 5.1, iż-żwiemel għajr dawk reġistrati jistgħu jiddaħhlu miż-żona infettata għal dik ta' protezzjoni, dik tas-sorveljanza u dik hielsa, u miż-żona ta' protezzjoni għal dik ta' sorveljanza u dik hielsa mill-AHS, u miż-żona ta' sorveljanza għal dik hielsa mill-AHS esklussivament permezz tal-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 5(3) tad-Direttiva 90/426/KE.
- 5.2.1. Ix-xhur ta' Ġunju, Lulju u Awissu huma l-perjodu bla periklu għal kontra l-insetti li jgħorru l-mard kif mehtieg fl-Artikolu 5(3)(a) tad-Direttiva 90/426/KEE.
- 5.2.2. *L-equidae* jinhelsu mill-kwarantina identifikati kif suppost.
- 5.2.3. B'zieda mad-disposizzjonijiet li hemm fil-punt 5.2, *l-equidae* għall-qatla m'għandhomx jidhlu fiz-żona hielsa u għandhom jidhlu f'dik tas-sorveljanza taht il-kontroll tal-veterinarju uffiċjali biss għall-qatla immedjata f'biċċerji magħżula apposta.
- 5.3. Bħala deroga mid-disposizzjonijiet fil-punt 5.1, il-moviment taż-żwiemel irreġistrati miż-żona infettata lejn dik ta' protezzjoni jista' jithalla jsehħ taht il-kondizzjonijiet li ġejjin:
- 5.3.1. Iż-żwiemel għandu jkun identifikat b'passaport u d-dettalji dwar il-vaċċinazzjoni għandhom ikunu mnizzla fil-passaport.
- 5.3.2. Il-moviment taż-żwiemel għandu jkun avżat minn qabel mill-veterinarju uffiċjali li qed jibgħat lill-veterinarju uffiċjali responsabbli fid-distrett tad-destinazzjoni.
- 5.3.3. Iż-żwiemel għandu jkun akkumpanjat b'ċertifikat li jkun parti mill-passaport u mahruġ mill-veterinarju uffiċjali (veterinarju uffiċjali fit-tifsira ta' l-Artikolu 2(h) tad-Direttiva 90/426/KEE) mill-bini ta' l-orijini.
- 5.3.4. Iċ-ċertifikat għandu jiddikjara li ż-żwiemel:
- kien klinikament eżaminat fi żmien 48 siegħa qabel id-dispaċċ u ma wera l-ebda sinjali kliniċi ta' mard,
 - matul l-aħħar 15-il gurnata ma kienx f'kuntatt (sa fejn jista' jkun aċċertat) ma' żwiemel oħra li jsufri minn mard infettiv jew li jittiehed,
 - mhuwiex ġej minn xi żona fejn restrizzjonijiet veterinarji marbuta ma' mard li jittiehed minn żwiemel oħra jkunu fis-sehħ u ma jkunx ġej minn qasam li jkun taht restrizzjonijiet veterinarji,
 - ma jkunx ġej minn qasam fejn kien hemm każ tal-marda Afrikana taż-żwiemel matul l-aħħar 60 gurnata,

- kien imlaqqam kontra l-marda Afrikana taż-żwiemel minn veterinarju li uża vaċċin polivalenti reġistrat għal kontra din il-marda kif preskritt mill-manifattur tal-vaċċin, minn ta' lanqas 60 jum u mhux aktar minn 24 xahar, qabel id-dhul ta' l-annimal fiż-żona ta' protezzjoni.
- 5.4. Bhala deroga mid-disposizzjonijiet fil-punt 5.1, il-moviment taż-żwiemel reġistrati minn zona infettata jew minn dik ta' protezzjoni għaž-żona ta' sorveljanza tista' tkun awtorizzata permezz tal-kondizzjonijiet li ġejjin:
- 5.4.1. Iż-żwiemel irid ikun identifikat b'passaport waqt li d-dettalji dwar il-vaċċinazzjoni għandhom jtnizzlu fil-passaport.
- 5.4.2. Il-moviment taż-żwiemel għandu jkun avżat minn qabel mill-veterinarju uffiċjali li qed jawtorizza l-hruġ lill-veterinarju uffiċjali fid-distrett tad-destinazzjoni.
- 5.4.3. Iż-żwiemel għandu jkun akkumpanjat b'ċertifikat li jkun parti mill-passaport u mahruġ mill-veterinarju uffiċjali (veterinarju uffiċjali fit-tifsira ta' l-Artikolu 2(h) tad-Direttiva 90/426/KEE) fil-bini ta' l-orijini.
- 5.4.4. Iċ-ċertifikat għandu jiddikjara li ż-żwiemel:
- kien klinikament eżaminat fi żmien 48 siegħa mid-dispaċċ u ma wera l-ebda sinjali kliniċi ta' mard,
 - matul dawn l-aħħar 15-il ġurnata ma kienx f'kuntatt (sa fejn jista' jkun aċċertat) ma' *equidae* oħra li jsofru minn xi marda infettiva jew li tittiehed,
 - ma joriġinax minn zona fejn hemm fis-sehħ restrizzjonijiet veterinarji marbuta ma' mard li jittiehed minn żwiemel oħra u ma jkunx ġej minn qasam li jkun taht restrizzjonijiet veterinarji,
 - ma jkunx ġej minn qasam fejn kien hemm każ tal-marda Afrikana taż-żwiemel matul l-aħħar 60 ġurnata,
 - kien imlaqqam kontra l-marda Afrikana taż-żwiemel minn veterinarju li uża vaċċin polivalenti reġistrat għal kontra din il-marda kif preskritt mill-manifattur tal-vaċċin f'mhux inqas minn 60 jum u mhux aktar minn 24 xahar, qabel id-dhul ta' l-annimal fiż-żona tas-sorveljanza.
- 5.5. Bhala deroga mid-disposizzjonijiet fil-punt 5.1, il-moviment taż-żwiemel reġistrati fiż-żona ħielsa mill-AHS jista' jkun awtorizzat permezz tal-kondizzjonijiet li ġejjin:
- 5.5.1. Iż-żwiemel irreġistrati jistgħu jitmexxew miż-żona infettata jew minn dik ta' protezzjoni jew minn dik ta' sorveljanza għaž-żona ħielsa mill-AHS permezz tal-kondizzjonijiet li ġejjin:
- 5.5.1.1. Iż-żwiemel għandu jkun identifikat b'passaport u d-dettalji dwar il-vaċċinazzjoni għandhom ikunu mniżzla fil-passaport.
- 5.5.1.2. Il-moviment taż-żwiemel għandu jkun avżat minn qabel mill-veterinarju uffiċjali li jawtorizza l-hruġ lill-veterinarju uffiċjali tad-distert tad-destinazzjoni.
- 5.5.1.3. Iż-żwiemel għandu jkun akkumpanjat minn ċertifikat li jiffirma parti mill-passaport u jkun mahruġ mill-veterinarju uffiċjali (veterinarju uffiċjali fit-tifsira ta' l-Artikolu 2(g) tad-Direttiva 90/426/KEE) fil-bini ta' l-orijini.
- 5.5.1.4. Iċ-ċertifikat għandu jgħid li ż-żwiemel:
- kien eżaminat klinikament fi 48 siegħa qabel id-dispaċċ u ma wera l-ebda sinjal kliniku ta' mard, u
 - ma ġiex f'kuntatt waqt l-aħħar 15-il jum (sa fejn hu aċċertabbli) ma' *equidae* oħrajn li jsofru minn marda kontaġġuża jew infettuża, u
 - ma joriġinax minn zona fejn hemm restrizzjonijiet veterinarji marbuta ma' mard li jittiehed mil-*equidae* fis-sehħ u m'hux ġej minn azjenda fejn hemm restrizzjonijiet veterinarji, u

- nhux ġej minn azjenda fejn kien hemm każ tal-marda Afrikana taż-żwiemel waqt l-aħħar 60 jum, u
 - jekk iż-żiemel joriġina minn żona barra miż-żona ta' sorveljanza, kien
 - (i) mlaqqam kontra l-marda Afrikana taż-żwiemel minn veterinarju bl-użu ta' tilqima *polyvalent* reġistrata kif preskritt mil-produttur ta' l-anqas 60 jum, u mhux aktar minn 24 xahar, qabel id-dhul fiż-żona hielsa mill-AHS, jew
 - (ii) iż-żiemel kien impurtat minn territorju ta' pajjiż jew parti mit-territorju reġjonalizzat skond l-Artikolu 13(2) tad-Direttiva Nru. 90/426/KEE, kkunsidrata skond il-leġislazzjoni Komunitarja bħala li mhux infettata bil-marda Afrikana taż-żwiemel u ngarr bl-ajru taht kondizzjonijiet li joffru protezzjoni mill-insetti trasportaturi tal-mard mill-ajruport ta' Johannesburg, ghaż-żona hielsa mill-AHS.
- 5.5.1.5. Bħala deroga mill-hames inċiż ta' punt 5.5.1.4, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu, fkażijiet eċċezzjonali, kif stabbiliti fil-leġislazzjoni nazzjonali jew lokali tal-pajjiż li qed jesporta, speċifikament jawtorizzaw it-trasport ta' żiemel reġistrat miż-żona infettata, ta' protezzjoni jew ta' sorveljanza għal żona hielsa mill-AHS taht il-kondizzjonijiet segwenti:
- iż-żiemel huwa trasportat direttament għall-istazzjon tal-kwarantina approvata għal dak l-użu fiż-żona libera,
 - it-trasport isir taht kondizzjonijiet li joffru protezzjoni mill-insetti trasportaturi tal-mard, u għandu jittiehed kont tal-fatturi li jnaqqsu r-riskju, bħall-istaġun liberu mill-insetti trasportaturi, jew bi nhar, l-applikazzjoni ta' repellanti, kopertura ta' l-annimal u ventilazzjoni furzata fuq il-mezz tat-trasport,
 - iż-żiemel huwa iżolat fl-istazzjon ta' kwarantina li joffru protezzjoni mill-insetti trasportaturi tal-mard għal ta' l-anqas 40 jum,
 - waqt il-perjodu ta' iżolament, iż-żiemel huwa soġġett għal testijiet għall-marda Afrikana taż-żwiemel magħmula skond l-Anness D tad-Direttiva 90/426/KEE f'zewġ okkażjonijiet, li jsiru fuq kampjuni ta' demm li ttiehdu b'interval ta' bejn 21 u 30 jum, u t-tieni kampjun ittiehed waqt għaxart ijiem minn mindu telaq mill-istazzjon tal-kwarantina, b'riżultat negattiv, jekk iż-żiemel ma ġiex mlaqqam jew mingħajr zieda fil-livell ta' anti korpi jekk iż-żiemel kien imlaqqam qabel.
- 5.5.2. Bħala deroga mid- disposizzjonijiet fil-punt 5.5.1, l-awtoritajiet veterinarji kompetenti jistgħu jawtorizzaw id-dhul temporanju fiż-żona hielsa mill-AHS ta' żiemel irreġistrat minn qasam magħżul fiż-żona ta' sorveljanza skond il-kondizzjonijiet li ġejjin:
- 5.5.2.1. Iż-żiemel ikun akkumpanjat minn passaport. Id-dettalji dwar il-vaċċinazzjoni għandhom jitniżzlu fuq il-passaport.
 - 5.5.2.2. Iż-żiemel ikun immarkat b'tali mod biex tkun assigurata verifika sempliċi ta' l-identità u b'hekk tkun tista' ssir korrelazzjoni bejn l-annimal u l-passaport.
 - 5.5.2.3. Il-passaport ikun fiħ il-liċenzja. Il-liċenzja għandha tiġi rtirata fil-każ li l-kondizzjonijiet li tahtom il-liċenzja tkun inharġet ma jkunux għadhom aktar imwettqa.
 - 5.5.2.4. Iż-żiemel ma jkunx ġej minn żona fejn ikun hemm fis-seħh restrizzjonijiet veterinarji marbuta ma' mard li jittiehed minn *equidae* oħra u ma jkunx ġej minn qasam li jkun taht restrizzjonijiet veterinarji.
 - 5.5.2.5. Il-qasam magħżul fiż-żona ta' sorveljanza jkun inkluz fi programm ta' sorveljanza ekwivalenti għal dak li jsir fiż-żona hielsamill-AHS.
 - 5.5.2.6. Iż-żiemel jiddaħhal biss minn saġhtejn wara tluġ ix-xemx sa saġhtejn qabel inżul ix-xemx fl-istess jum.
 - 5.5.2.7. Iż-żiemel jinżamm separat minn żwiemel li ma jkunux ta' l-istess status ta' saħħa.

- 5.5.3. Bħala deroga mid-dispożizzjonijiet fil-punt 5.5.1, l-awtoritajiet veterinarji kompetenti jistgħu johorġu liċenzja għad-dhul mill-ġdid ta' żiemel reġistrat f'qasam fiż-żona hielsa mill-AHS li jkun qiegħed jirritorna wara moviment temporanju lejn oqsma magħżula fiż-żona ta' sorveljanza permezz tad-dispożizzjonijiet li ġejjin:
- 5.5.3.1. Iz-żiemel ikun akkumpanjat minn passaport. Id-dettalji dwar il-vaċċinazzjoni għandhom jitniżżlu fil-passaport.
- 5.5.3.2. Il-passaport għandu jkollu fih il-liċenzja. Il-liċenzja għandha tiġi rtirata fil-każ li l-kondizzjonijiet li permezz tagħhom il-liċenzja tkun inharġet ma jkunux għandhom aktar imwettqa.
- 5.5.3.3. Iz-żiemel ma jkunx ġej minn zona fejn ikun hemm fis-seħħ restrizzjonijiet veterinarji marbuta ma' mard li jittiehed minn żwiemel oħra u ma jkunx ġej minn qasam li jkun taħt restrizzjonijiet veterinarji.
- 5.5.3.4. Il-qasam magħżul fiż-żona ta' sorveljanza huwa inkluz fi programm ta' sorveljanza ekwivalenti għal dak li jsir fiż-żona hielsa mill-AHS.
- 5.5.3.5. Iz-żiemel jithalla jiċċaqlaq minn zona hielsa mill-AHS għal zona ta' sorveljanza u lura għal dik hielsa mill-AHS biss minn saġhtejn wara tluġ ix-xemx sa saġhtejn qabel inzul ix-xemx fl-istess jum.
- 5.5.3.6. Iz-żiemel jinżamm separat minn żwiemel li ma jkunux ta' l-istess status ta' saħha.
6. Sorveljanza
- 6.1. Sorveljanza kontinwa ssir fiż-żona hielsa mill-AHS u fiż-żona ta' sorveljanza li ddur magħha.
- 6.2. Ta' kull xahar issir sorveljanza sero-epidemjoloġika għad-marda Afrikana taż-żwiemel fuq minn ta' lanqas 60 żiemel ta' l-għassa identifikati bħala mhux imlaqqma u mferrxa ma' tul iż-żona hielsa mill-AHS u dik ta' sorveljanza kollha biex ikun ikkonfermat in-nuqqas tal-marda Afrikana taż-żwiemel fiż-żona hielsa mill-AHS kif ukoll f'dik ta' sorveljanza. Ir-riżultati tat-testijiet għandhom ikunu kkomunikati ta' kull xahar lill-Kummissjoni.
- 6.3. Il-każi kollha ta' mwiet ta' żwiemel fiż-żona hielsa mill-AHS li jkunu ssuspettati minhabba xi marda infettiva u kwalunkwe mewt ta' żiemel identifikat, ikunu eżaminati permezz ta' nekropsja uffiċjali u r-riżultati jkunu kkonfermati bi proċeduri diagnostiċi aċċettabbli u jkunu kkomunikati lill-Kummissjoni.
7. Il-kriterji ta' residenza
- 7.1. Żwiemel reġistrati li ha jkunu impurtati b'mod permanenti fil-Komunità għandhom jkunu residenti fil-pajjiż minn fejn intbagħtu għal mill-anqas 90 jum, jew mit-twelid f'każ li jkollhom anqas minn 90 jum, jew minn meta jkunu iddahhlu fil-każ li jkunu impurtati direttament mill-Komunità matul id-90 jum qabel iċ-ċertifikazzjoni għall-esportazzjoni għall-Komunità u għandhom jkunu baqgħu fiż-żona hielsa mill-AHS għal mill-anqas 60 jum jew mit-twelid f'każ li għandhom anqas minn 60 jum, jew minn meta jkunu iddahhlu fil-każ li jkunu impurtati direttament fiż-żona hielsa mill-AHS mill-Komunità matul is-60 jum qabel iċ-ċertifikazzjoni għall-esportazzjoni għall-Komunità.
- 7.2. Iz-żwiemel irreġistrati intizi għal dhul temporanju fil-Komunità għandhom ikunu residenti matul l-aħħar 60 ġurnata immedjatament qabel l-esportazzjoni lejn il-Komunità f'oqsma taħt sorveljanza veterinarja:
- fiż-żona hielsa mill-AHS, jew
 - fi Stat Membru, jekk dawn ikunu ġew impurtati lejn iż-żona hielsa mill-AHS ta' l-Afrika ta' l-Isfel direttament minn Stat Membru, jew
 - fit-territorju jew parti mit-territorju ta' pajjiżi terzi approvati mill-Komunità għad-dhul temporanju jew l-importazzjoni permanenti taż-żwiemel reġistrati b'mod konformi mad-Direttiva 90/426/KEE jekk dawn kienu ġew importati fiż-żona hielsa mill-AHS ta' l-Afrika ta' l-Isfel direttament u permezz tal-kondizzjonijiet stretti daqs dawk stabbiliti għad-dhul temporanju jew l-importazzjoni permanenti taż-żwiemel irreġistrati mill-pajjiżi terzi kkonċernati direttament fl-Istati Membri.

8. Kriterji ta' kwarantina
 - 8.1. Iż-żwiemel reġistrati intiżi għall-importazzjoni jew għad-dhul temporanju fil-Komunità għandhom ikunu għaddew minn 40 jum ta' iżolament qabel l-esportazzjoni fi stazzjon ta' kwarantina approvat uffiċjalment u protett kontra l-mard. Dan il-perjodu huwa parti obbligatorja mill-perjodu ta' residenza meħtieġ fiz-zona hielsa.
 - 8.2. Matul il-perjodu ta' l-iżolament iż-żwiemel għandu jinżamm go stalla protetta minn aġenti li jgħorru mard minn ta' lanqas minn sagħtejn qabel tluġ ix-xemx sa sagħtejn wara t-tluġ ix-xemx ta' l-ghada. Jekk ikun meħtieġ xi eżerċizzju, dan għandu jsir fil-perimetri delineati tal-bini ta' kwarantina taħt sorveljanza veterinarja uffiċjali, wara li jkun ingħata t-titlqim effettiv għal kontra l-insetti qabel it-tnehhija tiegħu mill-istalla, u fiżolament strett minn żwiemel li ma jkunux imhejjija għall-esportazzjoni permezz tal-kondizzjonijiet li jkunu minn ta' lanqas stretti daqs dawk meħtieġa għad-dhul temporanju u l-importazzjoni fil-Komunità.
 - 8.3. S'issa l-istazzjon tal-kwarantina fil-Ġonna Montagu u f'*Kenilworth Racecourse* biss ġew identifikati għall-istabbiliment ta' dawn il-facilitajiet ta' kwarantina fiz-zona hielsa mil-AHS metropolitana ta' Cape Town. L-awtoritajiet veterinarji ntrabtu li javżaw lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri bl-approvazzjoni ta' stazzjonijiet ta' kwarantina addizzjonali.
9. Il-kriterji tat-test
 - 9.1. Matul il-perjodu ta' l-iżolament, it-testijiet tas-saħha ta' l-annimal għad-marda Afrikana taż-żwiemel, id-*dourine*, *glanders* l-enċefalozi ta' l-ispeci ekwina u kwalunkwe marda oħra, kif meħtieġ fiċ-ċertifikati xierqa tas-saħha ta' l-annimali, għandhom jitwettqu, bir-riżultati jkunu speċifikati fiċ-ċertifikat.
 - 9.2. It-testijiet kollha tas-saħha għandhom isiru fl-laboratorju akkreditat.
10. Iċ-ċertifikat tas-saħha ta' l-annimal għandu jinhareġ u jkun iffirmat mill-veterinarju uffiċjali ta' l-istazzjon tal-kwarantina.
11. Jekk żwiemel reġistrati jkunu trasportati bl-ajru, it-trasport taż-żwiemel mill-istazzjoni ta' kwarantina sa' l-ajruplan għandu jsir taħt kundizzjonijiet li jipproteġuhom minn vettori. Dawn il-kundizzjonijiet jinżammu matul il-vjaġġ kollu.
12. Jekk żwiemel reġistrati jkunu trasportati bil-baħar, għandhom japplikaw il-kundizzjonijiet li ġejjin:

Vapuri li jittrasportaw żwiemel reġistrati mill-port ta' Cape Town lejn port fil-Komunità approvat skond id-Direttiva tal-Kunsill 91/496/KEE ⁽¹⁾ bħala post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera għal kontrolli veterinarji fuq żwiemel reġistrati, ma jistgħux, fl-ebda punt bejn it-tluq u l-wasla tagħhom fid-destinazzjoni tagħhom, jieqfu f'port fit-territorju jew f'parti mit-territorju ta' pajjiż terz li ma huwiex approvat għall-importazzjoni ta' *equidae* fil-Komunità. Il-kaptan tal-vapur għandu jagħti prova li dawn il-kundizzjoni kienu rispettati billi jimla d-dikjarazzjoni fl-Anness II.

(1) ĠU L 268, 24.9.1991, p. 56.

ANNEX II

Dikjarazzjoni mill-kaptan tal-vapur

(Din ghandha tintela u mbaghad tigi mehmuza maċ-ċertifikat veterinarju meta t-trasport lejn il-fruntiera ta' l-Unjoni Ewropea jkun jinvolvi, anki jekk għall-parti mill-vjaġġ, trasport permizz ta' vapur.)

liena, il-firmatarju, kaptan tal-vapur , niddikjara li:
(ikteb l-isem tal-vapur)

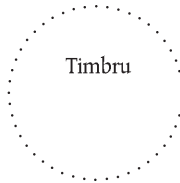
1. L-animali msemmija fiċ-ċertifikat veterinarju mehmuż, Nru inżammu abbord il-vapur matul il-vjaġġ mill-port ta' ġewwa
(ikteb l-isem tal-port) (pajjiż minfejn fejn kienu esportati)

sa fl-Unjoni Ewropea.
(ikteb l-isem tal-port)

2. Matul il-vjaġġ, il-vapur ma żar l-ebda port barra l-pajjiż ta' esportazzjoni fi triqtu lejn l-Unjoni Ewropea minbarra:
.....
(ikteb il-portijiet li żar il-vapur fi triqtu lejn l-Unjoni Ewropea)

3. Matul il-vjaġġ l-animali ma thattewx u lanqas ma ġew f'kuntatt ma animali ohra abbord il-vapur li għandhom status ta' sahha anqas minn dak mitlub mill-Unjoni Ewropea.

Maghmula ġewwa nhar
(Post fejn wasal il-vapur) (Jum meta wasal il-vapur)



.....
(firma tal-Kaptan)

Isem fittri kapitali u t-titolu:

ANNEX III

Deċiżjoni mhassra flimkien ma' l-emendamenti suċċessivi tagħha

Deċiżjoni tal-Kummissjoni 97/10/KE
(ĠU L 3, 7.1.1997, p. 9)

Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2001/622/KE (ĠU L 216, 10.8.2001, p. 26)	Artikolu 2 u Anness biss
Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2003/541/KE (ĠU L 185, 24.7.2003, p. 41)	Artikolu 3 u Annessi III u IV biss
Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2004/117/KE (ĠU L 36, 7.2.2004, p. 20)	Artikolu 3 u Anness III biss

ANNEX IV

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Deċiżjoni 97/10/KE	Din id-Deċiżjoni
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2 sa 5	—
—	Artikolu 2
Artikolu 6	Artikolu 3
Anness I	Anness I
Anness II	—
Anness III	—
Anness IV	Anness II
—	Anness III
—	Anness IV

NOTA LILL-QARREJ

L-istituzzjonijiet iddeċidew li ma jikkwotawx aktar fit-testi tagħhom l-aħħar emenda ta' l-atti kkwotati.

Sakemm mhux indikat mod iehor, l-atti mmsemija fit-testi ppubblikati hawn jirreferu għall-atti li bhalissa huma fis-seħh.